

Prof. Norma Wionczak
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (Universidad Nacional de Misiones)
Prof. Adscripta de la Cátedra Administración de Bibliotecas I de la Carrera de
Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (UNaM)
normawionczak@gmail.com; Tel fijo: 376-4480996; Tel celular: 376-154-703846

La colección Kaul: el tesoro bibliográfico de la Provincia de Misiones

Resumen: La colección Kaul perteneciente a la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones es un valioso patrimonio bibliográfico que compila lo referente a la temática regional de la Provincia de Misiones. Fue por décadas el acervo bibliográfico más importante en esa materia hasta la llegada de los formatos digitales. Los libros fueron adquiridos al bibliófilo, Dr. En Filosofía y Letras, Guillermo Kaul Grünwald quien fuera docente de las Cátedras de Literatura en las Universidades de Rosario y Cuyo. En el año 1959 conoce Misiones en un viaje de recreación y lo que era un destino turístico se convirtió en su residencia por más de 25 años. Se propone investigar sobre las variantes del idioma español que aquí conviven, definiéndolas como guarañol y portuñol. En sus investigaciones advierte que no existía un reservorio bibliográfico especializado en la provincia y la región, entonces decide crear un repositorio completo y organizado que poseyera libros sobre la historia, etnología, literatura, economía, política, sociología, etc. de Misiones. Así forma la biblioteca más completa en temas regionales. Esta tarea le llevó un cuarto de su vida. El modo de adquisición de los libros fue a través de la compra o canje. Viajaba a diversos puntos del país, pero sobre todo a las librerías de anticuarios de la calle Florida en Buenos Aires, buscó también libros en los países limítrofes. Muchos de estos libros recopilados poseen dedicatorias de sus autores y otros tienen marcas de procedencia de personalidades y bibliotecas a las que pertenecieron. Guillermo Kaul les imprimió su sello propio y formó su biblioteca en la habitación que alquilaba en Posadas. Su colección creció y su contenido se valorizó, recibió propuestas de adquisición de numerosas instituciones nacionales y extranjeras, pero decidió venderla a la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, donde hoy se resguarda celosamente esta valiosa colección. Kaul quiso que este patrimonio bibliográfico permanezca en la Provincia de Misiones, que sea usado para investigación y para escribir la historia de Misiones.

Palabras claves

Patrimonio documental, Colección local-regional, Kaul Grünwald, Guillermo, Marcas de procedencia, Bibliofilia, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Misiones

Introducción:

Guillermo Kaul Grünwald fue investigador, docente, lingüista y el mayor bibliófilo conocido en estas latitudes, que rescató casi todo (un 90%) de lo que se había escrito sobre Misiones, desde ppios. del s. XIX hasta mediados del s. XX. Entre nosotros tiene el mérito de haber formado la mejor Biblioteca Especializada sobre Misiones conocida en la región, que fue recopilando durante más de un tercio de su vida y que está ubicada en la Facultad de Humanidades.

Este apasionado por Misiones vino a nuestra Provincia en el año 1961, a partir de ese momento comienza su cruzada en favor de la cultura misionera.

Kaul fue el creador de varias bibliotecas especializadas sobre Misiones, como la “Biblioteca Misiones” del Instituto Superior del Profesorado “Antonio Ruiz de Montoya”, la Biblioteca de la Secretaría de Cultura de la Provincia y la Biblioteca Especializada de la Facultad de Humanidades (Universidad Nacional de Misiones).

Pero su tarea cultural no se limitaba a la búsqueda bibliográfica sino que también organizaba otros eventos con sus alumnos y colegas, como el Primer Salón de Primavera, la Revista Juglaría, Charlas sobre temas misioneros y Conferencias sobre los libros que recuperaba del olvido.

Guillermo Kaul Grunwald fue un docente universitario reconocido en el ámbito nacional e internacional entre mediado del siglo XX y fines de ese mismo siglo. Entre sus ocupaciones de lingüista y doctor en filosofía tuvo tiempo de llegar hasta Misiones, sorteando sus actividades entre viajes al extranjero como expositor en Congresos Internacionales de la Lengua y las cátedras en la Universidades de Estados Unidos y Europa, además de la Universidades de Rosario y Cuyo. Cuando la dictadura de la Revolución Libertadora lo dejó sin trabajo vino a Misiones por recomendación de un amigo y comenzó a indagar en las variedades lingüísticas (guarañol y portuñol) que se hablaban en el territorio de las misiones jesuíticas. Se volcó a la tarea de investigar en las fuentes bibliográficas existentes en las bibliotecas y archivos de la provincia y encontró que no había bibliografía al respecto. Entonces se puso en el hombro la ardua tarea de recopilar los libros más significativos que hacían a su historia, geografía, economía, literatura, sociología, etc. Es decir, todas las áreas del conocimiento. Con su humilde sueldo de docente secundario adquirió los libros viajando a Buenos Aires, Montevideo, Asunción, Rosario, Paraná, ciudades donde sabía que iba a encontrar los libros que permitirían reconstruir la historia de Misiones. En las librerías de anticuarios de la calle Florida en Buenos Aires adquirió más de un ejemplar del mismo libro (igual título y autor) y utilizaba esa doble adquisición para poder canjearlos por otros títulos que conseguía a través de sus amistades.

Creó un centro de estudios e investigación en el cual fue depositando los libros que adquiría. Luego consiguió instalarlos temporalmente, a modo de préstamo, en la Secretaría de Cultura de la Provincia, la cual al ver la importancia de dichos documentos tuvo interés en adquirirlos. Otra parte de la colección fue comprada por la Facultad de Humanidades de la UNaM, gracias a las gestiones de la Prof. Angela Perié, quien como directora del centro de investigaciones históricas de la FHyCS y reconociendo que no había bibliografía para que los alumnos de las carreras del profesorado y la licenciatura de historia del recién creada Instituto del Profesorado de Misiones (luego Facultad de Humanidades) necesitaba de esos documentos para poder escribir/investigar/indagar sobre el devenir histórico de Misiones y su región.

En la colección Kaul se encuentran documentos de distintas tipologías: hay folletos, libros, publicaciones periódicas, obras inéditas, secciones/ capítulos de libros. Los pies de imprenta abarcan desde la década de 1820 hasta la década de 1980. Entre los estilos de encuadernación se encuentran libros encuadernados en pasta española, en medio cuero, en tela, en papel, en rustica, artesanal del autor. Las guardas presentes son de papel marmolado y de cartulina. El tipo de papel presente es industrializado, y en muy pocos casos papel de algodón, artesanal. En cuanto a las marcas de procedencia que se encuentran presentes predominan las dedicatorias, los sellos de propiedad de bibliotecas y particulares, ex libris, etc. que nos dan señales de la historia de la adquisición de los diferentes documentos.

I. Guillermo Kaul Grunwald: de docente a bibliófilo

Guillermo Kaul Grünwald nació el 16 de octubre de 1915 en General Paz (Paraná, Entre Ríos). Se graduó de Profesor en Letras en la Universidad de Buenos Aires. Allí cursó Lingüística con Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña, y Literatura con Ricardo Rojas y J. A. Batistessa. Lugones lo estimuló en poesía y José Vasconcelos en investigación.

Fue profesor de las cátedras de Lenguas Clásicas y de Literatura Española y Americana en las universidades de Rosario, Cuyo, San Juan y el Instituto Montoya, en Argentina. Dictó además cursos en universidades de Roma, Madrid, Málaga, Estado Unidos, Chile, Bucarest y otras. Ha sido jefe de Sección Latina y Dialectología de la Universidad Nacional de Cuyo y Jefe del Departamento de Letras en el Instituto Montoya.

Fue delegado argentino ante los congresos mundiales de La Habana, 1952; Albuquerque, 1954; Málaga en 1949 y Bucarest en 1970. Fue miembro de la Dante de Roma y del Centro Ovidiano de Constanza.

Fue profesor de nivel medio en San Juan, Mendoza y en Misiones en el Colegio Roque González. Fue asesor científico del Consejo de Investigaciones de la Universidad de Rosario, apoyo técnico en la Facultad de Humanidades, Becario e investigador del CONICET y Doctor honoris causa de la Facultad de Humanidades (UNaM). Recibió el Premio “Andrés Guacurarí” en 1987 (consiste en una estatuilla de Andrés Guacurarí, galardón que se entrega a escritores misioneros).

Para nosotros es un orgullo tenerlo entre nuestro catálogo de escritores por su trayectoria y porque prefirió quedarse en Misiones al rechazar una cátedra en la Universidad de Harvard, como le expresó en la entrevista que le hicieron para el artículo de la revista Piedra y Canto publicado en el año 1994: “También di clases en Estados Unidos y hasta estuve a punto de aceptar un contrato para convertirme en Profesor de la Universidad más cotizada (Harvard) honor que hube de trocar para volverme a la docencia en Misiones, tierra roja de hondas resonancias líricas para mí”.

En su obra poética, entre otros poemarios, figuran: *Yguasú*, *Canto a mi rostro*, *Diálogo en la Sombra*, *1.5.3.0*, *Hermano Ovidio*. Se lo considera el creador del **Develacionismo poético**.

Entre nosotros, le corresponde el mérito de haber sido el primer estudioso en abordar en forma global y sistemática los problemas lingüísticos de Misiones, contando al respecto el *Diccionario etimológico lingüístico de Misiones*, *El idioma español* (tesis doctoral), *Historia de la literatura misionera*. Además escribió cuentos: *Relatos el yacutinga* y *de la 101 y Misiones*. *Telegramas detenidos*, entre otros. Su preocupación geopolítica se plasmó en el texto *Misiones, clave de la cuenca del Plata*.

En el Diario *El Territorio* escribió la sección *Misiones desde el olvido* en la década de los '80.

Guillermo Kaul no fue solamente docente, investigador y escritor sino que tuvo un gran accionar en el campo social que le tocaba vivir, era un agente cultural que se preocupaba por el desarrollo cultural y por ello participaba en la creación de centros culturales, revistas, certámenes literarios, conferencias, charlas. En esta tarea no estaba solo, sino que contaba siempre con el apoyo de sus colegas.

Cuando llegó a Misiones, en 1961, encontró una provincia joven constitucionalmente. En efecto, Misiones había obtenido su reconocimiento como provincia autónoma argentina en el año 1953, los siguientes años fueron de organización política e institucional, la sanción de su Constitución jurídica y la creación de instituciones que fortalecieron su identidad social y cultural. Se crearon dos instituciones de nivel superior, una de carácter privado y

terciario, el Instituto Montoya (1960), y otra público y universitario, el Instituto del Profesorado (1961).

En este contexto de necesidad de fundaciones se inscribe Guillermo Kaul y él también se constituye en fundador de instituciones, de discursos, de autores. Kaul notaba que aún había mucho por hacer, sobre todo en lo concerniente a la recuperación del patrimonio cultural de la provincia y a la “incentivación de vocaciones para la labor investigativa regional”¹.

II. La Colección Kaul:

Cuando hablamos de colección local-regional nos referimos a dos conceptos acuñados en disciplinas del campo de las ciencias sociales: la bibliotecología y la historia. Nos referimos a un conjunto de documentos bibliográficos que pertenecen a una región. El caso de la colección Kaul es un ejemplo de ello, ya que posee ejemplares que forman parte de una región, que incluyen tanto lo local (la Provincia de Misiones, Argentina) pero también a provincias de Paraguay, Brasil y Uruguay.

En los siguientes párrafos vamos a desglosar los términos (colección, local y región) para comprenderlos en su contexto.

El término colección según el diccionario de bibliotecología de Domingo Buonocore, nos define como “conjunto de cosas, por lo común de una misma clase. Colección de escritos, de medallas, de mapas. Este es el concepto vulgar de colección que define el diccionario en términos generales. Refiriéndose a libros, la palabra colección presupone una idea selectiva y ordenadora, esto es, un conjunto bibliográfico armonioso y homogéneo que responde a un criterio dado”²

.

El término local se refiere a aquello perteneciente o relativo a un lugar, territorio, comarca o país. También puede referirse a lo municipal o provincial como algo opuesto a lo nacional y a lo que sólo afecta a una parte del cuerpo. Cuando hablamos de región, “si bien alude directamente a un espacio geográfico determinado, está en la actualidad profundamente vinculado con los problemas del desarrollo y el análisis de las desigualdades regionales”³.

Misiones es una de las provincias con más antigüedad en la Argentina, sus orígenes se remontan hasta principios del siglo XVI cuando los primeros adelantados hicieron su irrupción en las tierras de los guaraníes. Luego llegaron los jesuitas en el s. XVII y le dieron nombre a la Provincia con la forma de organización que desarrollaron en estas tierras. Al respecto nos dice el historiador Héctor Jaquet, “El nombre “Misiones” deriva de las Misiones Jesuíticas, experiencia a la vez evangelizadora y civilizatoria desarrollada por los sacerdotes de la Compañía de Jesús sobre la población guaraní “originaria” en la región del Río de la Plata, entre 1609 y 1768. Abarcando un área geográfica mucho mayor que los límites de la provincia actual, “las Misiones” se desplegaron por los territorios que hoy incluyen a cuatro países: Paraguay, Brasil, Argentina y Uruguay”⁴

Hablar de la colección Kaul es hablar de una colección especializada, que contiene documentos que forman parte del patrimonio de la Provincia de Misiones, pues según sus características y el contenido de su colección podemos aseverar que es un patrimonio cultural siguiendo las conceptualizaciones realizadas por Escaramilla, quien nos dice que “las manifestaciones bibliográficas y documentales pueden considerarse objetos útiles que forman parte del patrimonio cultural. Con base en sus particularidades significativas los libros y los documentos se pueden clasificar como patrimonio intelectual, material, gráfico, social e histórico, entre otros criterios de clasificación” (Escamilla, 1995: 87). Paralelamente, existen criterios consensuados por organismos internacionales para determinar cuáles materiales bibliográficos y documentales forman parte del patrimonio cultural, en especial cuáles están en peligro de desaparecer. “Uno de esos criterios es el del Programa Memoria del Mundo, según el cual, para que los documentos sean considerados patrimonio deben ser relevantes por su influencia, por el periodo y el lugar al que pertenecen, por describir la vida y obra de una persona importante; o bien, por tratar un asunto o tema con una forma y estilo, o con un valor excepcional, ya sea social, cultural o espiritual” (Abdelaziz, 1998: 16-17).

El criterio del campo bibliotecológico y el del Programa Memoria del Mundo se articulan para que sirvan como base, a nivel nacional y local, del análisis, identificación, registro y salvaguarda del patrimonio bibliográfico y documental, así como para hacer accesible el que se encuentra bajo el resguardo de bibliotecas y centros de información. Las conceptualizaciones sobre patrimonio cultural nos dan una base para determinar cuáles manifestaciones bibliográficas y documentales tienen elementos culturales significativos para ser determinadas patrimonio bibliográfico de la humanidad.

Los conceptos sobre patrimonio bibliográfico y documental, aunque no ha sido tratada en lo general, sí ha sido analizada en lo particular. El Programa Memoria del Mundo, por ejemplo, plantea que el patrimonio bibliográfico y documental es aquel: “que se encuentra en bibliotecas y archivos, que constituye una parte primordial de esta memoria y que refleja la diversidad de los pueblos, de las lenguas y de las culturas” (Abdelaziz, 1998: 5). En los párrafos anteriores se asentó en dónde se localiza el patrimonio documental y se mencionaron algunas de las ventajas de protegerlo, sin embargo, no se mencionó qué tipo de documentos, expresiones y/o manifestaciones constituyen el patrimonio informativo. “A partir de las interrogantes sobre qué es el patrimonio cultural, y con el apoyo de conceptos humanísticos y sociales, desde la perspectiva de la bibliotecología se puede considerar que lo que constituye el patrimonio bibliográfico y documental son las expresiones artísticas, históricas, culturales, folclóricas, educativas, intelectuales y científicas, entre otras, que han sido producidas para atestiguar el desarrollo de las sociedades y que, a su vez, han sido objetivadas en manuscritos, impresos, medios audiovisuales, documentos electrónicos y de otros tipos con el fin de almacenar, transmitir, preservar, conservar, comunicar y difundir la suma de conocimientos contenidos en aquellas manifestaciones”

5

La Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones cuenta con un repositorio de libros y documentos referentes a Misiones desde su Historia, Geografía, Cultura, Etnografía, Botánica, Zoología, etc. Se trata del más importante de la Provincia y de la Región. Esa colección fue recopilada por el Dr. Guillermo Kaul Grünwald

durante más de veinticinco años de su vida, recorriendo librerías -de todo tipo- de la Provincia, del país y de países vecinos como Paraguay, Uruguay y Brasil.

La Biblioteca Kaul posee una colección constituida mayoritariamente por libros, publicaciones periódicas, literatura gris, folletos, etc., los usuarios que la utilizan son investigadores locales, nacionales y extranjeros, alumnos de las Carreras de Turismo, Historia y Letras y estudiantes de Universidades extranjeras que cursan carreras de Postgrado, el pequeño número de su colección (2250 ejemplares) y lo reducido de su espacio físico son otras características de las colecciones especializadas.

En suma, es una colección especializada sobre Misiones, que tiene piezas muy valiosas como las primeras ediciones de viajeros y naturalistas que visitaron Misiones en el siglo XIX, y la casi totalidad de los clásicos de la literatura jesuítica, y gran cantidad de publicaciones periódicas y literatura gris sobre temas económicos, políticos y de ciencias naturales.

La colección especializada está integrada por obras que han sido compradas por Guillermo Kaul a libreros y anticuarios que vendían libros pertenecientes a ilustres ciudadanos argentinos como Juan María Gutiérrez, Estanislao Zeballos, Juan Baustista Ambrosetti, Horacio Rivarola, Jorge Newton, Dardo Rocha, Ramón Lista, Juan Queirel, etc., como se desprende de algunas dedicatorias.

Como lo afirma el mismo Guillermo Kaul en una de las Cartas que envió a la Prof. Ángela Perié de Schiavoni: “Creo con toda honestidad que es lo más completo que en bibliografía existe sobre Misiones y que se podrá incrementar si la sensibilidad de las nuevas autoridades, como espero, y la colaboración de los misioneros auténticos, nos pongan un poquito el hombro...” (Kaul Grünwald, G. Cartas, 1984).

a) Breve historia de su adquisición

Las gestiones para la compra de tan valiosa colección sobre Misiones comienzan a fines del año 1982, a partir de una carta que le envía la Prof. Ángela Perié de Schiavoni, entonces directora del Departamento de Historia y luego Secretaria Académica de la Facultad de Humanidades, a Guillermo Kaul. Al Prof. Kaul le resultaba “muy difícil traducir en signos pesos un acervo bibliográfico que, por sus características especiales, escapa a todo lo que pueda ser materia de mercado libresco, nacional o internacional” (Kaul, Cartas, 1982). Sin embargo, accede a la propuesta de la Prof. Ángela Perié porque desea fervientemente “que el día que falte dicho material esté sagradamente custodiado por un Organismo como la UNaM, y con el producido de esta operación continuar completando con nuevo material bibliográfico y documental” (Kaul, Cartas 1982).

Por ello, la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, a través de la Prof. Ángela Perié de Schiavoni, conociendo la importancia de los materiales bibliográficos que había coleccionado el Prof. Kaul, procede a las gestiones para la compra de la misma. En mayo de 1984 ya “las autoridades de la UNaM están arbitrando todos los medios a su alcance para que esa parte tan valiosa de nuestro patrimonio cultural sea incorporado definitivamente a Misiones”.

Según el Boletín Informativo Bibliográfico y Documental de Misiones, de la Subsecretaría de Planeamiento, dice que Don Kaul Grünwald dio en préstamo la Biblioteca que funda en 1970 -el Centro de Estudios Mesopotámicos- a la Subsecretaría de Planeamiento, y antes del mes de octubre de 1983 la Subsecretaría de Planeamiento lo prestó a la Facultad de Humanidades cito en Tucumán 283. Era bibliotecario Juan Alberto Portel, Subsecretario de

Planeamiento Dardo Santiago Boffelli. Mientras tanto Kaul estaba en Mendoza y seguía recopilando bibliografía sobre Misiones.

En el año 1985 la Universidad Nacional de Misiones presenta una nota al Gobierno de Misiones, al Gobernador Ricardo Barrios Arrechea y al Ministro de Gobierno Dr. Ricardo Argañaraz, solicitándole un subsidio para la compra de dicha colección. El 17 de abril 1985 se declara de Interés Provincial la compra de la Biblioteca especializada en temas de Misiones perteneciente al Dr. Guillermo Kaul Grünwald, por la Universidad Nacional de Misiones (Decreto N° 1116, Gobernación, Provincia de Misiones).

Siendo rector de la UNaM el Lic. Alberto José Safrán, en abril de 1986, el Ing. Andrés Ramón Linares (por entonces Diputado Provincial), adquiere esta Colección Bibliográfica Especializada en temas de Misiones, con un subsidio del CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Culturales) - según Resolución N° 265 de la Secretaría y Técnica de fecha 20-12-1985- Anexo y punto 5- para la Universidad Nacional de Misiones, con destino a la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales.

Se fija el precio en veintiocho mil (28.000) australes, habiendo como único documento el Convenio de Compra Venta, como único recibo y carta de pago. La nómina con el listado de la pericial fue realizada por la Perito Tasadora del Banco de la Ciudad de Buenos Aires, y se especifican en la publicación del contenido bibliográfico de los 15 (quince) números del “Boletín Bibliográfico” publicados por la Subsecretaría de Planeamiento de la Provincia de Misiones. Guillermo Kaul Grünwald estaba en la Ciudad de Godoy Cruz (Mendoza) cuando realizó la venta. Certificó las firmas del Contrato el Escribano Ricardo César Cambas el día 2 de mayo de 1986.

A pesar de no resultar muy rentable a Guillermo Kaul la venta de su preciada colección, y de haberse deprimido por tan exiguo pago por el tiempo y dinero que empleó en su adquisición, su familia nos relató en una entrevista brindada en enero del año 2009 que Guillermo no quedó disconforme con el destino que tuvo su colección, como lo expresara en sus cartas, y que tuvo la posibilidad de vendérselo a los "yanquis" (que buena plata le pagarían), pero no lo hizo porque consideraba que los documentos debían quedarse en la Argentina y más precisamente en Misiones, pues era patrimonio de los misioneros.

“El 3 de mayo la Universidad Nacional de Misiones informó que finalizaron favorablemente las gestiones que se realizaran para obtener un subsidio extraordinario de 28.000 australes (28.000.000 pesos argentinos), destinados a la adquisición de una biblioteca especializada en temas de Misiones, para ser ubicada en la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales”

6.

Para darle formalidad a este acto se realizó la exposición de dicho material en la unidad académica el día 29 de abril de 1986 y el doctor Kaul brindó una charla explicativa de su contenido.

La colección Kaul está ubicada en la sala de lectura de la Biblioteca del edificio de la Facultad de Humanidades, en Tucumán 1946.

En total eran 962 documentos (entre publicaciones periódicas y libros).

III. Las marcas de procedencia de la colección Kaul

En este trabajo de investigación me voy a circunscribir solamente a la parte de la colección Kaul perteneciente a la colección local-regional de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Solamente los libros que fueron adquiridos por esta institución al Prof. Guillermo Kaul Grunwald.

En la colección Kaul encontramos marcas que nos indican señales acerca de la transmisión de la propiedad de un documento: firmas, etiquetas, ex libris, anotaciones y dedicatorias manuscritas, sellos húmedos de instituciones y antiguos poseedores, etc. Estas marcas de procedencia permiten establecer el itinerario geográfico e intelectual de los libros mediante la identificación de sus poseedores anteriores y lectores.

El Diccionario de D. Buonocore define procedencia como “fuente de origen e historia de las transmisiones sucesivas de propiedad de un libro o manuscrito raro o de valor bibliofílico”

7.

Según Leung (2016), aunque las raíces de la palabra procedencia provienen de la idea de procedencia, su significado se ha ampliado para incluir diferentes manifestaciones de propiedad e información asociada, como la fecha y localización.

En este contexto, la procedencia se expresa generalmente como cronología de propietarios, custodia o ubicación de un libro histórico. Incluye no solo nombres, sino otra información contextual de interés para la historia del libro (como el tiempo y el lugar) para permitir una mayor comprensión de las interacciones de las personas con los libros a lo largo del tiempo (LEUNG, 2016, p. 11)

8.

Para identificar la procedencia de los ejemplares contamos con una serie de signos, más o menos explícitos, que nos informan de la identidad del propietario. Suelen encontrarse habitualmente en la portada, las hojas de guarda, el final del texto o la encuadernación, pero pueden aparecer también en cualquier otra parte del volumen. Es imprescindible, por tanto, realizar un examen atento y minucioso del libro para localizar estas marcas o signos que singularizan el ejemplar y lo transforman en único.

La tipología de las marcas de procedencia fue cambiando a lo largo de la historia, cubriendo una gran variedad de formatos. Es por ello que tomo la clasificación que realiza Fabiano Cataldo de Azevedo y lo aplico a la colección investigada.

Las marcas de procedencia bibliográfica en la colección Kaul son:

1) Hojas de guardas: marmoladas, de patrones, de cartulina, etc. En un alto porcentaje de la colección se pueden observar libros encuadernados en media pasta cuyas guardas son de papel marmolado (con diferentes diseños), de papeles con patrones florales, con diseños propios de guardas y también encontramos guardas hechas de papel de algodón.

2) Etiquetas de librería y editoriales: sello, etiqueta: en cuanto a las marcas de las librerías y editoriales encontramos en forma de sello de goma y en forma de etiquetas pegadas en la contratapa.

3) Etiquetas y anotaciones de antiguas localizaciones (manuscrito, etiqueta, sello, etc.): también pudimos rescatar anotaciones manuscritas de antiguas localizaciones tanto de las bibliotecas privadas como de bibliotecas públicas.

4) Ex libris: manuscritos, grabados e impresos. Los ex libris predominantes están en manuscrito, otros se manifiestan como sellos húmedos, los menos son los ex libris con dibujos, anagramas, escudos.

5) Sellos húmedos: Predominan los sellos húmedos, los que fueron hechos de goma. No encontramos sellos de lacre o sellos grabados. Generalmente se encuentran entre 3 a 7 sellos en cada ejemplar:

- a) El sello de la Biblioteca Privada del Prof. Kaul Grünwald,
- b) El sello del centro de investigación creado por el Prof. Guillermo Kaul Grünwald, identificado por la sigla CEIM,
- c) El sello topográfico de la Colección Especial Kaul Grünwald de la Facultad de Humanidades (UNaM), quien es la propietaria de dicha colección.
- d) El sello de alguna persona o institución que tuvo en su biblioteca dicho ejemplar
- e) El sello de Inventario de Patrimonio de la Facultad de Humanidades (UNaM)

Dichos sellos son los que en mayor número se encuentran entre los ejemplares de la colección Kaul.

6) Dedicatorias Manuscritas: es una constante en los libros de la colección Kaul las dedicatorias manuscritas, que enriquecen el ejemplar y le dan un valor único ya que de ellas se desprende la historia de la adquisición de los mismos, sus relaciones sociales, el contexto histórico en el que fue adquirido. Se puede hacer una historia de la lectura con algunos textos que presentan las dedicatorias, una historia de la sociabilidad.

7) Marcas de censura: en algunos ítems se pueden encontrar marcas de censura, algunas realizadas con el corrector líquido que utilizan los escolares y otras marcas de censura son tachaduras, como también encontramos faltantes de portadas, faltantes de porciones de páginas (donde antes podría haber un sello o alguna marca de procedencia).

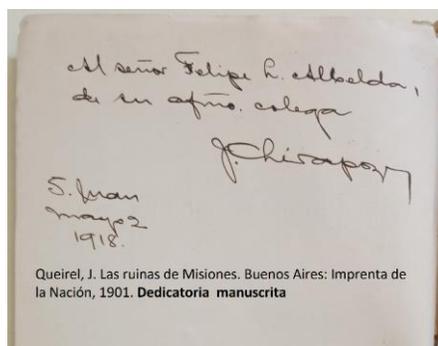
8) Etiquetas que indican el precio del ejemplar: se encuentran etiquetas pegadas en la parte inferior de la contratapa.

En los siguientes párrafos daré una breve descripción de cada marca de procedencia estudiada en la colección y brindaré algunos ejemplos, que por cuestiones de espacio no puedo ofrecer otros más. Las definiciones las extraje del Diccionario de Bibliotecología escrito por el bibliotecario argentino Domingo Buonocore y las definiciones del Dr. Fabiano Cataldo.

Dedicatoria: “es la nota o carta, casi siempre breve, que se imprime al principio de una obra, comúnmente después de la portada y antes del prólogo, en virtud de la cual el autor la ofrece, en calidad de homenaje, afecto, etc., a una persona determinada. Las dedicatorias tuvieron gran importancia y valor histórico en épocas anteriores, en que los escritores protegidos por reyes, señores, etc., debían testimoniar públicamente su sentimiento en recompensa moral del beneficio o favor recibido por el mecenas”⁹.



Mariluz Urquijo, J. La expedición contras los charruvas en 1801 y la fundación de Belén. Montevideo: El siglo ilustrado, 1952. Dedicatoria manuscrita

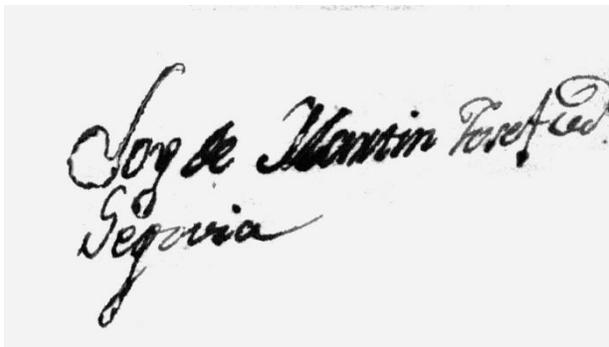


Queirel, J. Las ruinas de Misiones. Buenos Aires: Imprenta de la Nación, 1901. Dedicatoria manuscrita



Ambrosetti, J. Viaje a las misiones argentinas y brasileñas del Alto Uruguay. La Plata: Publicaciones del Museo, 1892. **Dedicatoria manuscrita**

Ex libris: “expresión latina que significa “de los libros de”. Es la marca de propiedad y consiste en una etiqueta grabada o impresa que representa algún asunto alegórico con un lema o pensamiento y el nombre del propietario. Algunas veces se adhiere después del colofón, otros en la portada y más comúnmente en el reverso de la tapa superior del libro. El nombre de ex libris se da también a las inscripciones de propiedad manuscritas que se estampaban en el frontispicio o en las guardas de los primeros libros”¹⁰.



Renger, J. Ensayo histórico sobre la revolución del Paraguay y el gobierno dictatorio del doctor Francia. París: Moreau, 1828. **Ex libris manuscrito**



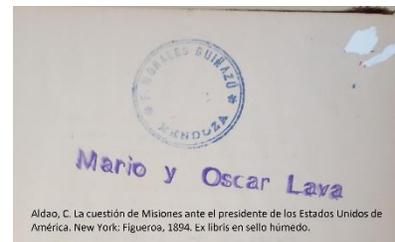
Anglés y Gortari, M. Los jesuitas en el Paraguay. Asunción: A. de Uribe, 1896. **Ex libris con emblema**



De Bourgoing, A. Viajes en el Paraguay y Misiones recuerdos de una expedición a los yerbales de Concepción, Cerro-Corá y Sierras de Amambay, etc. Paraná: La Velocidad, 1894. **Ex libris sello de goma.**



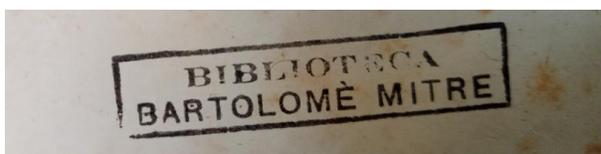
Lista, R. El territorio de las Misiones. Buenos Aires: La Universidad, 1883. **Ex libris etiqueta**



Aldao, C. La cuestión de Misiones ante el presidente de los Estados Unidos de América. New York: Figueroa, 1894. **Ex libris en sello húmedo.**

Sello: “marca de propiedad que las bibliotecas y algunos particulares aplican sobre sus libros. Por lo común se usan sellos de goma, de tamaño mediano, con el nombre de la biblioteca bien legible y sin ornamento alguno. Se suele emplear, también, el sello a seco perforado o en relieve”

11



Zeballos, E. Alegato de la República Argentina sobre la cuestión de límites con el Brasil en el Territorio de Misiones sometida al presidente de los Estados Unidos de acuerdo con el tratado de arbitraje de 7 de setiembre de 1889. Washington, 1894. **Sello húmedo**



Basaldua, F. Pasado, presente y porvenir del Territorio Nacional de Misiones. La Plata, 1901. **Sello húmedo**



Zinny, A. Historia de los gobernadores de las provincias argentinas adelantadas, gobernadores, virreyes del Río de la Plata, descubridores, conquistadores y gobernadores de Tucumán. Buenos Aires: La Cultura Argentina, 1920. **Sello húmedo**



Argentina. Ministerio de Agricultura. Dirección General de Laboratorio e Investigaciones. Estación experimental de Loreto, Memoria Anual: Año 1946. Loreto, Misiones, 1946

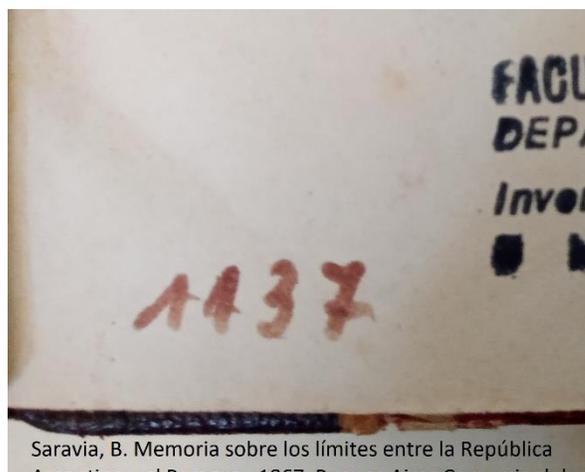
Anotaciones manuscritas: “Una forma habitual de indicar la posesión del ejemplar ha sido, desde siempre, escribir el nombre del propietario en la portada, bien con una simple firma, bien precedido de un texto introductorio (“ex libris”, “ex bibliotheca...”), o bien añadiendo alguna breve frase o algún dato que ayuda a identificarlo.

Estas anotaciones pueden referirse a la persona que ha regalado el libro (“ex dono”), con o sin dedicatoria, o a quien habitualmente lo maneja (“ad usum”) dentro de la biblioteca de una institución. Resultan de especial interés para la historia de la recepción textual las que aluden a la lectura del libro por parte de su propietario”

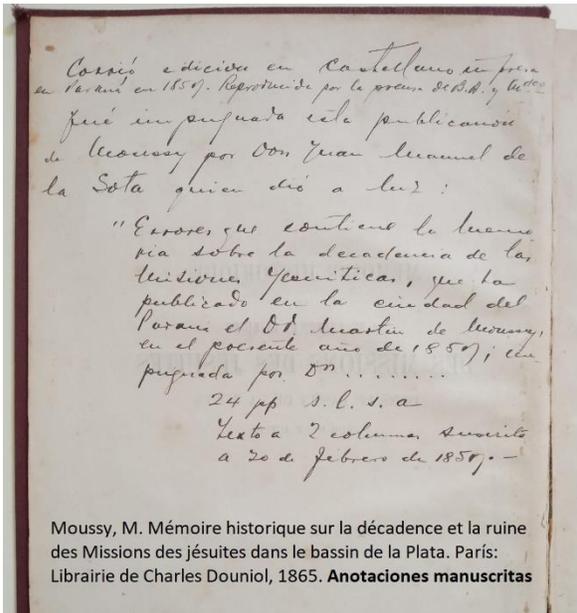
12

A veces conviven en un mismo ejemplar varias anotaciones que indican sucesivas procedencias. No es infrecuente que una de ellas haya sido tachada por el siguiente propietario, pero, a pesar de esa circunstancia, en ocasiones puede ser transcrita e identificada, y permite reconstruir la cadena de antiguos poseedores.

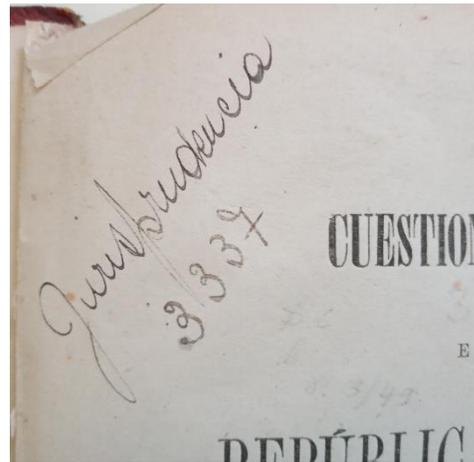
- Anotación manuscrita de procedencia
- Anotación manuscrita de procedencia tachada
- Anotación manuscrita de donación
- Anotación manuscrita de uso
- Anotación manuscrita de lectura



Saravia, B. Memoria sobre los límites entre la República Argentina y el Paraguay 1867. Buenos Aires Comercio del Plata 1867. **Anotaciones de inventario**



Moussy, M. Mémoire historique sur la décadence et la ruine des Missions des jésuites dans le bassin de la Plata. Paris: Librairie de Charles Douniol, 1865. **Anotaciones manuscritas**



Trelles, M. Cuestión de límites entre la República Argentina y el Paraguay. Buenos Aires: El Comercio del Plata, 1867. **Anotaciones bibliotecológicas.**

Hojas de guardas:



Zeballos, E. Alegato de la República Argentina sobre la cuestión de límites con el Brasil en el Territorio de Misiones sometida al presidente de los Estados Unidos de acuerdo con el tratado de arbitraje de 7 de setiembre de 1889. Washington, 1894. **Guarda marmolada**



Gonzalez, M. El limite oriental del Territorio de Misiones República Argentina. Montevideo El siglo 1882. **Guarda en patrones**

Sellos de Librerías:



Basaldúa, F. Pasado, presente y porvenir del Territorio Nacional de Misiones. La Plata, 1901. **Sello de librería**

Marcas de censura



Aldo, C. La cuestión de Misiones. New York S. Figueroa 1984. **Faltante de hoja**



Bernárdez, M. De Buenos Aires al Iguazú crónicas de un viaje periodístico a Corrientes y Misiones, Buenos Aires: La Nación, 1901. **Faltante de página**

Precio:



Zeballos, E. Alegato de la República Argentina sobre la cuestión de límites con el Brasil en el Territorio de Misiones sometida al presidente de los Estados Unidos de acuerdo con el tratado de arbitraje de 7 de setiembre de 1889. Washington, 1894. **Precio en etiqueta**

Conclusiones:

La Biblioteca Kaul posee un patrimonio bibliográfico antiguo especializado en Historia Regional que la encumbra entre las bibliotecas especializadas de la Provincia de Misiones. La conservación de volúmenes del siglo XIX convenientemente encuadernados y cosidos ha logrado su cometido de preservación a lo largo del tiempo y de esa manera hoy pueden consultarse ágilmente libros de más de 150 años de antigüedad.

La temática de los libros va desde los comienzos de nuestra historia regional, la prehistoria misionera, los guaraníes, las misiones jesuíticas, colonización, educación, cuestión de límites, tipos de cultivos, etc. es

Se destacan muy especialmente los informes de los exploradores o diarios de viajeros, argentinos y extranjeros, que realizaron el relevamiento de nuestro territorio a fines del siglo XIX, entre ellos se cuenta a Félix de Azara, Aimeé Bonpland, Juan Bautista Ambrosetti, Alejo Peyret, Rafael Hernández, Eduardo Ladislao Holmberg, Giacomino Bove, Gustavo Niederlin, Ramón Lista, Juan Quierel, Florencio Basaldúa, Carlo Spegazzini, Moisés Bertoni.

Es llamativo que en estas tierras tan alejadas de los centros y meridianos por los que se desarrollaba la cultura de entonces, existiera tal tesoro. Evidentemente el Profesor Guillermo Kaul Grünwald tuvo mucho cuidado al seleccionar los libros que formarían parte

de su biblioteca privada y que luego fuera adquirida por la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Los fundadores de la Biblioteca Kaul poseían amplitud intelectual y visión solidaria respecto de la comunidad de lectores de futuro a quienes reservaron tal patrimonio. Por ello es un deber actuar de igual manera: exhibiendo los libros antiguos y preservarlas debidamente.

Una forma de poner en valor la colección Kaul es investigar la trayectoria de los recorridos que han realizado los libros que componen su catálogo, a través de las marcas de procedencia podemos conocer más sobre sus antiguos poseedores, sobre sus interacciones sociales con librerías y editoriales, sobre las relaciones de amistad, compadrazgo y camaradería de sus distintos poseedores. Con esta investigación pude dar a conocer el otro lado de la colección, el lado del humanismo, el lado de las preferencias lectoras de cada individuo, la historia de lectura de sus diferentes poseedores y sobre todo pude dar a conocer entre mis colegas que la colección Kaul es un patrimonio bibliográfico de los misioneros, que lo debemos cuidar, proteger y preservar de la misma manera que se protege y defiende el medio ambiente.

Bibliografía

1. Buonocuore, D. (1976) Diccionario de Bibliotecología. Buenos Aires: Marymar
2. Cataldo, Fabiano. Las marcas de procedencia en la historia del libro (2020). UNIRIO/ CERL. Disponible en: https://issuu.com/seminariobibliotecas/docs/confere_ncia_buenos_aires
3. Cataldo, F. Afinal, os objetos falam? (2019). Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro. Disponible en: https://www.academia.edu/40801117/AFINAL_OS_OBJETOS_FALAM_REFLEX%C3%95ES_SOBRE_OBJETOS_COLE%C3%87%C3%95ES_E_MEM%C3%93RIA
4. Jaquet, H. Los combates por la invención de la historia de Misiones (2005). Posadas, Edunam.
5. Palma Peña, Juan Miguel (2013). El patrimonio cultural, bibliográfico y documental de la humanidad. Revisiones conceptuales, legislativas e informativas para una educación sobre patrimonio. Cuicuilco, 20(58),31-57.[fecha de Consulta 19 de Abril de 2021]. ISSN: 1405-7778. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=35130975003>
6. Proyecto PobUr. Notas sobre la historia de Misiones (1995). FHyCS. UNaM.
7. Carvalho Rodrigues, M. Marcas de procedência (2020). Disponible en: <https://www.semanticscholar.org/paper/Marcas-de-proced%C3%Aancia%3A-contribui%C3%A7%C3%B5es-para-o-estudo-Rodrigues-Vian/6173afb69891400069c81b69fd9fc326f3c4b004#paper-header> (consultado el 15 de abril de 2021)
8. Universidad Complutense de Madrid. Biblioteca Histórica. Tipología de las marcas de procedencia. Disponible en <http://webs.ucm.es/BUCM/foa/52043.php> (consultado el 15 de abril de 2021)
9. Universidad Nacional de Misiones. Reseña de actividades (1986). Secretaria General de Extensión Universitaria.
10. Proyecto PobUr. Notas sobre la historia de Misiones (1995). FHyCS. UNaM.

-
- ¹ Nota de Guillermo Kaul a la Prof. Angela Perié de Schiavoni, 1983.
- ² Buonocore, D. Diccionario de Bibliotecología. Buenos Aires: Marymar, 1976. p. 133
- ³ Proyecto PobUr. Notas sobre la historia de Misiones (1995). FHyCS. UNaM. p. 5
- ⁴ Jaquet, H. Los combates por la invención de la historia de Misiones (2005). Posadas, Edunam. p. 21
- ⁵ Palma, Peña. J. El patrimonio cultural, bibliográfico y documental de la humanidad..
- ⁶ UNaM: reseña de actividades. Año 1986. Secretaria General de Extensión Universitaria. p. 19
- ⁷ Buonocuore, Domingo. Diccionario de Bibliotecología. Buenos Aires: Marymar, 1976. p. 355.
- ⁸ Carvalho Rodrigues, M. (2020). Marcas de procedência: contribuições para o estudo do livro raro.
- ⁹ Buonocore, D. Diccionario de Bibliotecología. Buenos Aires: Marymar, 1976. p. 159.
- ¹⁰ Idem. p. 210
- ¹¹ Idem. p. 384.
- ¹² Cataldo, Fabiano. Las marcas de procedencia en la historia del libro (2020). UNIRIO/CERL. Disponible en:
https://issuu.com/seminariobibliotecas/docs/confere_ncia_buenos_aires